

Date: 12/04/2012

Time: 13:30-15:00

INF: Informant 19

AC: Interviewer

IV. Free Conversation (00:00 – 13:26)

Talk 1: The most unforgettable experience 最難忘的事 (0:00-08:31)

AC: 咁，最尾<1>一部份呢，咁就想問下你，由細到大，你有冇一件事，你覺得好難忘架？

INF: 有冇一件事好難忘架<4>？

AC: 係喇，開唔開心都得嘅。

INF: Okay, 有嘅，即係〔合〕唔止一件啦當然係。

AC: 嗯，咁你講一件啦。

INF: 一件...啊，有啊！<laughter>好搞笑。我記得我細個嘅時候，住木屋區啊，跟住...

AC: 吓<4>。

INF: 就好多大把難忘事啊，不過揀...講一件。

AC: 吓<4>。

INF: 係咁嘅，咁我個時扭計啊。

[00:32]

AC: 吓<6>吓<6>。

INF: 叫阿媽帶我去九龍公園玩。

AC: 吓<6>吓<6>吓<6>。

INF: 佢好似應承咗嘅，好似星期日黎嘅。

AC: 吓<6>吓<6>吓<6>。

INF: 跟住帶我去九龍公園玩啦，跟住就帶，跟住佢又有帶到嗰，跟住扭計啦。

AC: 吓<6>。

INF: 跟住我喊啦，賴地啊係度：「嘩.....」但係最後去咗咁樣。佢都頂唔順：「唉，好啦好啦，去九龍公園玩。」

AC: 係。

INF: 跟住點知呢，星期一係有默書嘅。

[00:51]

AC: 吓？！

INF: 哈哈，返到黎之後：「嘩哈，唔知道啊！」睇手冊先知道：「吓！聽日默書，死喇！」

AC: 啊啊。

INF: 「今晚唔夠時間溫！」英文默書嗰個時仲要係。

AC: 啊啊。

INF：我阿爸阿媽又唔識英文。

AC：係，吓<6>吓<6>。

INF：又有時間補習呀嘛。「唉！死喇死喇！」呀！跟住喺度喊喇咁樣，跟住我阿媽就：「抵死啦！抵啦你！」跟住呢，到星期一，返學呢，唔洗默啞，點解呢？

AC：點解啊？

INF：就係因為呢，嗰個阿 Miss 就話：「太難喇，因為呢，所以呢，就畀多一日時間你哋溫書！」

[01:15]

AC：吓？！真係架<4>？

INF：係啊！

AC：竟然係咁！

INF：係啊！咁就唔洗默喇，星期二先默喇。呢件其中一件難忘嘅事。

AC：好，咁你再講多件啦！

INF：□□□。有啊，裸跑囉，我試過。

AC：吓？！點解嘅<2>？

INF：細個嘅時候，我真係好細個喇！咁樣。小學一、一年級嘅時候喇。

AC：吓<6>。

INF：因為嗰時住木屋呢，即係〔合〕同隔離鄰舍咁就...就好 close 嘅...

AC：吓<6>吓<6>吓<6>，你喺邊，度嘅木屋區啊？

[01:35]

INF：黃大仙。

AC：哦<2>！Okay。

INF：喺黃大仙隔離。

AC：即係〔合〕新蒲崗嗰度啊<4>？

INF：唔係新蒲崗，唔係，一啲都唔近。而家，你喺黃大仙 e4...地鐵站落完之後呢，係嘞！搭小巴嗰度，搭小巴隔離嗰度！

AC：我知邊度邊度喇！而家仲未拆個嗰，嗰度！

INF：有啲未拆。

AC：係囉！

INF：但有啲拆咗喇。我、我記得我之前間屋而家得返塊地板咋。

AC：哦！明白。

[01:54]

INF：嘿嘿，跟住之後，係咁我裸跑啦。

AC：吓<6>吓<6>吓<6>。

INF：因為就同 e4...隔離嗰啲小朋友，好、好 close 架。咁樣，即係□□人。

AC：吓<6>吓<6>吓<6>。

INF：即、即一出到黎：「哎咗，見倒你喇！」咁樣又係咁。咁啊，成日同啲街童啊，即係〔合〕走、即係〔合〕通山跑啊。咁樣樣。其中一件難忘事。

AC：吓<6>吓<6>吓<6>。

INF：唉！仲有！就係 e4...有...我記得呢個陣〔合〕時呢，有隻貓仔啊，我、我係有養貓嘅。

AC：吓<6>。

INF：但係個隻係自來貓黎嘅。

AC：吓<6>吓<6>吓<6>。

[02:17]

INF：佢好得意嘅。每、每、e4...每一日嘅某一個時間呢，佢呢就係我屋企門口度：「喵[meu1]！喵[meu1]！喵[meu1]！」

AC：啊<4>啊<4>。

INF：跟住〔合〕我就畀啲野食佢啦。

AC：吓<6>吓<6>吓<6>。

INF：唉，佢又食架喎，跟住又哎咁叫佢入黎馴啦，跟住佢真係入黎馴架喎。

AC：吓<6>吓<6>吓<6>。

INF：跟住佢又□□□[02:29]。我記得有一次我阿媽就整蠱佢啊，佢就走入去個膠袋嗰度。

AC：吓<6>。

INF：即係〔合〕誤打誤撞走入去個膠袋嗰度。

AC：吓<6>吓<6>吓<6>吓<6>。

[02:36]

INF：嘩，跟住我阿媽即刻[kat1]，即刻[kat1]綁住個膠袋係咁 fing，□□□□□□□。

AC：吓？！哈哈。

INF：跟住放返落黎，隻貓就暈下暈下。<laughter>

AC：吓？！真係架<4>？係真係暈啊<4>？

INF：係真、真係暈啊！<laughter>

AC：喂，但係佢好慘喎，其實！<laughter>

INF：其實係，好慘啊，但，呢個〔合〕成件事係好得意嘅。咁佢係呢，最後呢，就係唔知點解啊，唔見咗啊，隻貓。即...即.....

AC：哎咁！

INF：係啊...係就再有...唔、唔係因為呢件事嘅。

AC：吓<6>。

[02:57]

INF：我知道。因為佢[heoi5]...佢[heoi5]之後仲有嘍度：「喵[mel1]！喵[mel1]喵[mel1]！」

AC：吓<6>。

INF：咁我畀香腸佢[heoi5]食咁樣。咁佢係最後佢[heoi5]，唔見咗。

AC：吓<6>。

INF：係，我唔知佢去咗邊度啊，即係〔合〕從此，消失咗。

AC：咁慘。

INF：係啊。啊。「死啦死啦，冇咗喇。」咁樣。係，係木屋，係啊，li1 個係木屋嘅時候。

AC：有好多難忘嘅事喎發生咗。

INF：有，嗰度好難忘啊。我搬過幾次屋。

AC：吓？！係啊<4>？

[03:18]

INF：跟住有一次去咗何文田，何文田嗰度都有啊。

AC：啊<2>！

INF：我覺得我自己有撞<2>鬼。

AC：吓？！真係架？

INF：我覺得姐，不過呢個，我覺得唔係嘅。細個嗰時亂諗，諗多咗。

AC：哦<2>，哦<2>。

INF：因為嗰陣時住緊嘅公屋。

AC：吓<6>吓<6>吓<6>。

INF：井字型公屋嘅。

AC：吓<6>吓<6>。

[03:30]

INF：吓<2>，井字型公屋，你知唔知點樣？

AC：我知，知，知。

INF：知啊嘛，咁，真係咁架<4>嘛。咁呢度係，即係〔合〕我哋...我住廿四樓<2>嘅，而且係即係...冇...我住嗰度係二四一四，嘩<2>！

AC：<laughter>

INF：哈哈，呢個唔關事！<laughter> 咁啊，咁個井字型，成日有人喺嗰度，好易，跳樓真係，好容易嘅一件事黎。

AC：係架，係架。其實好恐怖架其實，我覺得會望倒落去下低架<1>嘛。

INF：邊度...邊度有人會即...井字型呢啲咁嘅 design 係邊個諗架？癡線！

AC：但係因為通風呀嘛，井字型。

INF：啊，你都講得啱嘅。

AC：係啊。

[03:58]

INF：但係真係好差囉。嘩！真係。係的確係有啲人...有人跳樓嘅<2>。

AC：真係？嗰度跳落去啊<4>？

INF：咁啊，梗係嗰度跳落去，咁方便！

AC：唔係啊<2>？！咁恐怖！

INF：咁方便！點.....

AC：喂，咁萬一佢係正[zeng3]人哋屋企門口跳勁恐怖架喎！

INF：係啊，會啊，好恐怖架！喺！所以我就覺得呢個 design 簡直....嘩...咩、咩料啊咁樣！咁就，唔係我個棟樓<2>跳。

AC：吓<6>。

INF：咁就，咁啊係另一棟樓<2>跳。我個棟樓<2>係惠民樓，愛民邨啦叫做。

AC：佢而家係咪 renew 咗喇？

[04:24]

INF：我唔知道。

AC：吓<6>。

INF：我唔記得咗啦，不過〔合〕我個陣時係讀關啓明小學嘅<2>。

AC：吓<6>。

INF：東華三院關啓明小學。嗰時我係讀，一年級嗰時我係讀 e4...咩呢，嗰個叫咩啊，慈雲...啊唔係...仲未拆嘅嗰間.....聖文德小學！

AC：啊[a4] 啊[a4] 啊[a4] 啊[a4]。

INF：係，慈雲山聖文德小學！咁啊試過讀一年。

AC：啊[a4]。

INF：跟住搬屋啦，木屋咁啊拆咗嘞。哎<3>，木屋區，仲有一件難忘嘅事啊，唔講住先，哈！咁啊，搬咗去關啓明小學咁啦，嗰時我記得呢，就我係嗰度，讀完二至四年級啦，二三年級都係嗰度。

AC：吓<6>。

[04:51]

INF：讀咗三年。嗰三年，我覺得係最開心，小學最開心，你識到啲朋友最、最開心。

AC：吓<6>。

INF：但，都已經十幾年冇聯絡喇，我記得。

AC：噏<3>。

INF：嘩！又可以另到..又可以 link 到去一件好難忘嘅事。

AC：吓<6>。

INF：嘩，嗰件真係要講，唔係講笑。

AC：哦<3>，好。

INF：<laughter>。因，我講埋小學嗰件，小學真係好正[zeng3]咁樣，跟住我同我阿哥讀同一間<1>小學啦。每一次呢，即係〔合〕我哋為，即係〔合〕我個棟大廈呢同我個小學隔離係好近嘅咁樣，咁我哋行[haang4]返屋企。咁我又冇.....我記得我同我阿哥就一齊放學啦，我阿媽就接放學咁樣，一放學嘅時候呢，我同我阿哥就會鬥快咁樣跑去樓下，因為我知道呢，樓下，下邊<6>呢，我哋有嘅，韃鞞咁樣。

AC：吓<6>吓<6>吓<6>。

[05:29]

INF：跟住鬥快跑跑跑跑跑，跑到韃鞞嗰度，跟住嗰度玩韃鞞，一路玩一路等我

阿媽慢慢行[haang4]過黎。

AC：吓<1>吓<6>吓<4>。

INF：咁樣係咁嘅。我記得有一次呢，我就同 e4...一個住我樓下嘅小友，嗰個叫...
嗰個姓董嘅我記得。

AC：吓<6>吓<6>。

INF：佢、佢而家個...佢而家個阿姨呢，即係〔合〕姓董嘅小朋友個阿姨呢，而
家已經做咗我舅<3>母喇，咦。哈哈！做咗我舅<3>母喇。

AC：<laughter>千絲萬縷嘅<2>.....你哋關係。

INF：<laughter>係.....千絲萬縷！咁啊，咁我同佢，跑步啊。即係〔合〕鬥快跑，
即係跑跑跑跑跑，跟住〔合〕跑到樓下，跌低咗。

AC：吓[haa4]。

INF：咁啊，整傷咗。□□□□

AC：嘩！好勁喎，你跌得。

[06:04]

INF：係啊，嗰時，我記得成塊面流晒血。

AC：吓<6>吓<6>吓<6>吓<6>。

INF：咁嘅欸，喊晒。跟住呢，跟住我阿媽梗係捉住我啦：「有冇搞錯啊？跑！」
咁樣。跟住然後我阿媽上返去屋企啦。跟住我以為呢，佢上返去屋企呢，係會即
刻[kat1]，即係療傷啦。梗係。即係搽紅藥水，搽火酒咁樣。啊，點知唔係喎，
佢即刻[kat1]擺條藤條[tiu2]出黎打，哈哈哈哈！<laughter>跟住即刻[kat1]擺條藤
條[tiu2]出黎打：「有冇搞錯！跑呀！跑！跑！跑！」

AC：<laughter>傷上加傷啊！

INF：係啊！係咪癡線架？嗰時我係度諗，係咪傻架你！唉，呢個係其中一件難
忘事。哎<2>！哎<2>，講返關啓明小學！

AC：係喇。

INF：咁我無知小學生，即係〔合〕小學廿幾年冇...十幾年冇見啦。咁樣。

AC：吓<6>。

INF：咁我記得有一次呢，e4...中五做暑期工。

[06:44]

AC：吓<4>。

INF：咁啊去咗某一間 e4...VCD 舖<2>嗰度。

AC：吓<6>。

INF：即係〔合〕walk-in 嘅：「喂，請唔請人你而家？」「請請請請！入黎呀入黎
做。」跟住就做做下，做咗一兩個月之後，又有啲新同事入咗黎喇。跟住，問下
問下呢，即係〔合〕打聽倒呢，佢[heoi5]...佢[heoi5]係讀緊一間<1>叫廠商會中
學。

AC：吓<4>吓<4>。

INF：跟住〔合〕我記得呢，我有個小學同學呢，係讀廠商會中學嘅，而且嗰個

同學呢，即係〔合〕細個嘅時候呢，哈<6>，我係同佢呢，有一段好浪漫嘅愛情嘅。

AC：吓？！真係架？<laughter>

INF：<laughter>即係〔合〕我覺得.....係一個女仔，我仲記得佢叫咩名。咁我個.....即係〔合〕.....

AC：一齊咗架<4>？

INF：冇，冇！梗係冇一齊到，但...佢好開心啊個陣時係.....小學嘅，佢[heoi5]、佢[heoi5]就。我個時好靚架！即係〔合〕.....

AC：吓<6>吓<6>。而家仲覺得靚唔靚呢？

[07:24]

INF：又.....好耐冇聯絡喇。十幾廿...

AC：哦<2>！

INF：十幾年冇聯.....十幾.....三四五六年都有聯絡喇！

AC：吓<6>吓<6>。

INF：跟住就 em4....係囉，嗰時覺得佢好靚啦，成日同佢玩，二三年咁樣。但係〔合〕搬咗...搬咗屋之後都有聯絡咁樣，即...都...都有嘅，但係...好...好間斷好間斷。咁直至到中五，咁我唔知係邊度八倒返黎，佢又讀緊廠商會中學。跟住：「誒<2>？你又讀廠商會中學啊<4>？咁你識唔識 li1 個 li1 個 li1 個啊？」

AC：吓<6>吓<6>。

INF：跟住佢話：「識啊識啊識啊識啊！」

AC：吓<6>。

INF：「係？咁住點啊點啊？」即係〔合〕跟住誤打誤撞攞埋佢電話。

AC：吓<6>吓<6>。

[07:53]

INF：即係〔合〕攞埋個個。跟住原來十幾年蒞，再打返電話畀佢[heoi5]，哎<2>？係啊係啊，係佢[heoi5]啊！即，係真係啊！「你係咪 du1du1du1 啊？」「係啊，我係 du1du1du1 啊，咁你係邊個啊？」「我係 du1du1du1 啊！」「吓！係咩？！」

AC：咁你有冇再續前緣呢？

INF：係啊，冇嘅！

AC：<laughter>

INF：咁啊！<laughter>咁我淨係覺得好神奇，嘩即係〔合〕係，有...有緣到咁嘅地步嘅。但係呢，好可惜啊，我已經唔見咗佢個電話。哈哈！<laughter>

AC：原來係咁！

INF：我又唔見咗，再次唔見咗佢個電話！又有幾年冇見，即，又有幾年冇見，即，即有五六年又有聯絡喇！

AC：哦<2>！明白。

INF：即係希望廿年之後咁樣，又撞返佢個啲。

AC：啊[a4]啊[a4]。

[08:24]

INF：咁又問佢擺返啦。

AC：啊[a4]。

INF：又係一件難忘嘅事黎嘅。

AC：哦<4>，明白。唔，你都講咗好多件。

INF：係啊，講完喇，太多。

---The End of the talk 1 ---

非標記時以以下為準：

咁 gam2；架 gaa3；啦 laa1；喇 laa3；呀 aa1；啊 aa3；囉 lo1；嘅 ge3；嗯 m6；
唔 m4；擘 waa3；吓 haa2；會 wui5；佢 keoi5；諗 ei2；哎 ai1；嘞 laak6；好 hou2；
然 jin4；似 ci5；喎 wo3；人 jen4；下 haa6；尾 mei5；當 dong1；正 zing3；樓 lau4；
年 nin4；間 gaan3；行 hang4；舅 kau5；條 tiu4；時 si4 舖 pou3；斷 dyun6；份
fan6；透 tau3；化 faa3；鋪 pou1；姐 ze2；牌 paai4；憫 man5；計 gai3；生 saang1；
覺 gok3；現 jin6；話 waa6；瀝 lik1；啪 paak1；差 caa1；哦 o4；成 sing4；好 hou2；
邊 bin1；爭 zang1；物 mat6；臉 lim5；樣 joeng2；上 soeng5；唐 tong4；嗱 naa4；
咪 mai6；立 laap6；啣 zek1；捏 nip6；應 jing1，為 wai6；無 mou4；種 zung2；
彈 taan4；現 jin6；哋 dei6；返 faan1；以 ji3；演 jin2；自 zi6；重 cung4
variation：點 dim2；涉 sip3；親 can1；分 fan1；操 cou1；聞 man4；咁 ja3；哎
ai1；試 si3；諗 ei6；挖 waat3

Notations:

(.) pause

<n> n denotes the tone of the preceding characters in the Jyutping system

[] the pronunciation of the preceding character in Jyutping

[合] indicating that the preceding two characters have fused into one syllable

□ indicating an unclear syllable